

DODATEK Č. 1 KE SMLouvĚ O VÝPŮJČCE PŘÍSTROJE

AMENDMENT NO. 1 TO THE AGREEMENT ON PLACEMENT OF EQUIPMENT

Tento dodatek č. 1 („**Dodatek**“) ke Smlouvě o výpůjčce přístroje ze dne 14.11.2018 („**Smlouva**“), je uzavřen mezi:

This amendment No. 1 (the “**Amendment**“) to the Agreement on Placement of Equipment made on the 14.11.2018 (“**Agreement**“) is entered into by and between:

SHIRE CZECH s.r.o., se sídlem Národní 135/14, Nové Město, 110 00 Praha, IČ: 03866696, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 239039, zastoupena Michalem Matouškem, jednatelem („**SHIRE**“);

SHIRE CZECH s.r.o., with its registered office at Národní 135/14, Nové Město, 110 00 Praha 1, Id.No. 03866696, registered in the Commercial Register with the Municipal Court in Prague, Section C, File 239039, represented by Michal Matoušek, managing director (“**SHIRE**”);

a

and

Nemocnice Jihlava, příspěvková organizace, se sídlem Vrchlického 59, 586 33 Jihlava, IČO 00090638, zastoupena ředitelem MUDr. Lukášem Velevem, MHA („**Vypůjčitel**“);

Nemocnice Jihlava, příspěvková organizace, with its registered office at Vrchlického 59, 586 33 Jihlava, Id.No. 00090638, represented by MUDr. Lukáš Velev, MHA, director (“**Customer**”);

(Shire a Vypůjčitel dále společně jen „**Smluvní strany**“ a jednotlivě „**Smluvní strana**“).

(Shire and the Customer jointly as “**Parties**” and individually “**Party**”).

Smluvní strany se tímto na základě čl. 5.4 Smlouvy dohodly na následujícím:

Pursuant to Clause 5.4 of the Agreement, the Parties hereby agree as follows:

1. Předmět Dodatku

1. Subject of the Amendment

1.1 Předmětem Dodatku je změna doby výpůjčky.

1.1 The subject of the Amendment is the amendment of the period of use of the subject of the loan.

1.2 Znění stávajícího čl. 1.3 Smlouvy se tímto ruší a nahrazuje následujícím novým zněním:

1.2 The current wording of Art. 1.3 of the Agreement shall be hereby deleted and replaced by the new following wording:

„Doba výpůjčky začala dne 14.11.2018, přičemž délka doby výpůjčky a trvání této Smlouvy je na dobu určitou do 13.11.2021“.

“The period of use started on 14.11.2018 and is concluded (as well as the term of this Agreement) for a definite term until 13.11.2021.”

2. Závěrečná ustanovení

2. Final Provisions

2.1 Ostatní ustanovení Smlouvy zůstávají tímto Dodatkem nedotčena.

2.1 Other provisions of the Agreement shall remain unaffected by this Amendment.

2.2 Termíny použité v tomto Dodatku mají význam uvedený v Smlouvě.

2.3 Tento Dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem v okamžiku podpisu poslední Smluvní stranou.

2.4 Tento Dodatek se řídí českým právem.

2.5 Tento Dodatek je vyhotoven ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá Smluvní strana obdrží jeden stejnopis. V případě rozporu mezi českým a anglickým zněním se použije české znění.

2.2 The terms used in this Amendment shall have the meanings ascribed to them in the Agreement.

2.3 This Amendment shall enter into force and effect on the date of its signature by the last Party.

2.4 This Amendment is governed by Czech law.

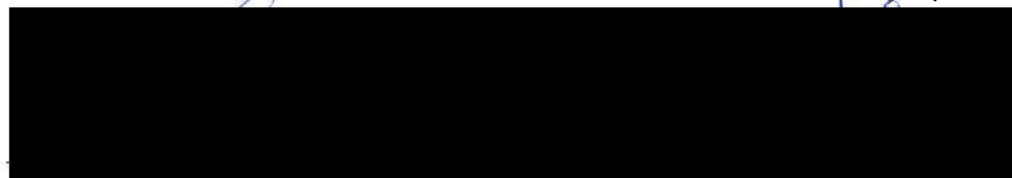
2.5 This Amendment is executed in two counterparts in the Czech and English languages. Each Party shall receive one counterpart. In the event of a discrepancy between the Czech and English language version, the Czech version shall prevail.

* * *

* * *

SHIRE CZECH s.r.o.

Nemocnice Jihlava, příspěvková



Jméno / Name: Michal Matoušek

Jméno / Name: MUDr. Lukáš Velev, MHA

Funkce / Title: jednatel/managing director

Funkce / Title: ředitel/director

Datum / Date: 19. 9. 2019

Datum / Date: 27. 09. 2019